

Heidelberg

A photograph showing two men of African descent looking at a large map of Germany. The man in the foreground is wearing a blue and white striped t-shirt and is looking intently at the map. The man behind him is wearing a white cap and is also looking at the map. The map shows various German states and the Czech Republic. The text 'Cours d'allemand pour migrants à Heidelberg' is overlaid on the bottom half of the image.

Cours d'allemand pour migrants à Heidelberg

www.heidelberg.de/chancengleichheit

« Chaque nouvelle langue est comme une fenêtre qui s'ouvre sur un nouvel aspect du monde et qui élargit la conception de la vie. »

Frank Harris (1856-1931)

membre de la communauté irlandaise américaine qui fut auteur, journaliste, rédacteur en chef et directeur de publication



Photo Heidelberg Marketing GmbH

Apprendre l'allemand à Heidelberg

Il existe de nombreuses offres de cours d'allemand à Heidelberg. Nous soumettons cette liste de cours de langue à bon prix pour les migrants qui ne sont pas soumis à l'obligation scolaire. Ce dépliant représente aussi une aide pour les personnes qui travaillent dans le domaine du conseil en matière d'immigration.

Vous trouverez différents cours dans ce dépliant

- cours de langue de base proposés par la ville de Heidelberg
- cours de langue donnés par des associations ou des organisations caritatives
- cours d'intégration et cours de langue axés sur la profession de l'Office fédérale des migrations et des réfugiés (BAMF)

Vous trouverez également les conditions nécessaires pour participer à ces cours.

Ce récapitulatif n'est pas exhaustif.

Nous l'actualisons régulièrement. Si vous avez des propositions de modification ou que vous connaissez des offres de cours à bon prix, veuillez nous écrire un e-mail à : chancengleichheit@heidelberg.de.



I. Cours de langue de base financés et soutenus par la ville de Heidelberg

Quels sont les cours de langue de base proposés par la ville de Heidelberg ?

Chaque personne qui vient à Heidelberg et qui y fait une demande d'asile peut participer à un cours de langue à l'université populaire avec le soutien de la ville. Le cours s'étend sur 4 semaines et compte 100 heures. Les participants apprennent les choses les plus importantes pour la communication de tous les jours. La ville de Heidelberg prend en charge les coûts de ce cours. Par la suite, les participants peuvent continuer à apprendre dans le cadre d'un cours d'approfondissement des connaissances. Ce cours compte également 100 heures.

Qui a le droit de participer à un cours de langue payé par la ville de Heidelberg ?

Ont droit de participer toutes les personnes qui

- vivent dans le logement provisoire de la ville de Heidelberg,
- ne sont pas en âge d'être scolarisées,
- vivent en Allemagne depuis 15 mois au maximum,
- et qui ont droit aux prestations selon la loi sur l'aide sociale pour les demandeurs d'asile (Asylbewerberleistungsgesetz).

- Pour obtenir ces prestations, il est nécessaire de faire une demande auprès du service pour les affaires sociales et les séniors (Amt für Soziales und Senioren) de la ville de Heidelberg.

Cette offre s'adresse plus particulièrement aux personnes qui n'ont pas le droit de suivre un cours d'intégration du BAMF.

Combien coûtent les cours de langue ?

Le premier cours de langue est gratuit pour les participants. Le service communal pour les affaires sociales et les séniors prend en charge une partie des coûts. Le montant restant peut être payé avec le Heidelberg-Pass. Toutes les personnes qui bénéficient de l'aide sociale pour demandeurs d'asile obtiennent également ce Heidelberg-Pass. Pour le deuxième cours de langue plus approfondi, les participants doivent payer 32 euros. Le montant restant est payé avec le bon d'éducation provenant de dons de la ville de Heidelberg.

Informations supplémentaires

Service pour les affaires sociales et les séniors
de la ville de Heidelberg
Fischmarkt 2, 69117 Heidelberg

Madame Kobs, +49 6221 58-37392 ou
Monsieur Fröhlich, +49 6221 58-37260
sozialamt@heidelberg.de

II. Cours d'allemand gratuits et préparation au test proposés par des associations de la ville et par des organisations caritatives – sans certificat.

Vous obtiendrez plus d'informations en vous adressant aux personnes de contact.

1. Association « Asylarbeitskreis Heidelberg e. V., projet Sprachbrücken (bâtir des ponts) »

Cours de langue de plusieurs niveaux différents dispensés par des bénévoles et préparation au test pour les habitants des centres d'hébergement pour réfugiés ;
exception : WeltHaus = ouvert à tous

Contact

Madame Sommer
Téléphone +49 6221 182797
asylarbeitskreis-heidelberg@t-online.de
Plöck 101, Altstadt
69117 Heidelberg

Lieux de cours

Centre d'hébergement pour réfugiés
Henkel-Teroson-Straße 14-16
Pfaffengrund, 69123 Heidelberg

Centre d'hébergement pour réfugiés Patton Barracks
Kirchheimer Weg 4, Kirchheim, 69124 Heidelberg

Ancien Hotel Metropol
Alte Eppelheimer Straße 80, Bergheim, 69115 Heidelberg

WeltHaus – petite salle de réunion
Willy-Brandt-Platz 5, Bergheim, 69115 Heidelberg

2. Association « Caritasverband Heidelberg e. V. »

Cours de langue dispensés par des bénévoles pour les habitants du centre d'hébergement pour réfugiés dans la Hardtstraße - en particulier pour les réfugiés qui suivent une formation

Contact et lieux de cours

Madame Nada
Téléphone +49 6221 7278191
lida.nada@caritas-heidelberg.de
Refugee accommodation at Hardtstraße 10/1, Kirchheim
69124 Heidelberg

3. Association « Caritasverband Heidelberg e. V., gestion de quartier Rohrbach-Hasenleiser »

Cours de conversation en langue allemande

Contact et lieux de cours

Madame Ramirez
Téléphone +49 6221 330330
rebecca.ramirez@caritas-heidelberg.de
Freiburger Straße 21-23, Rohrbach
69126 Heidelberg

4. Association « Caritasverband Heidelberg e. V. & Diakonisches Werk der Evangelischen Kirche Heidelberg (œuvre sociale de l'église évangélique de Heidelberg) »

Cours de langue dispensés par des bénévoles pour les habitants du centre d'accueil de réfugiés Patrick-Henry-Village (PHP) du Bade-Wurtemberg

Contact et lieux de cours

Monsieur Orf et Monsieur Zülch
Téléphone +49 6221 7395869
phv-ehrenamt@caritas-diakonie-hd.de
PHV, Grasweg 8, Kirchheim
69124 Heidelberg

III. Cours d'intégration de l'Office fédérale des migrations et des réfugiés (BAMF)

Qu'est-ce que le cours d'intégration de l'Office fédérale des migrations et des réfugiés (BAMF) ?

Le cours d'intégration général du BAMF compte 700 heures de cours. Il est composé d'un cours de langue d'une durée de 600 heures pendant lequel des thèmes importants de la vie de tous les jours sont abordés, et d'un cours d'orientation d'une durée de 100 heures qui traite du système juridique, de l'histoire et de la culture allemande. De plus, il existe des cours d'intégration spéciaux pour des groupes particuliers. Parmi ces derniers il y a les cours d'alphabétisation, les cours d'intégration pour les jeunes, les cours intensifs pour ceux qui apprennent vite, les cours d'intégration pour les femmes/les parents ou pour les personnes qui apprennent un deuxième alphabet ainsi que des cours pour des personnes handicapées.

Quel est l'objectif des cours d'intégration du BAMF ?

À la fin du cours, les participants doivent se trouver au niveau de langue B1 et réussir le test « Leben in Deutschland » (vivre en Allemagne). Les personnes qui réussissent ce test obtiennent le certificat « Zertifikat Integrationskurs » (certificat cours d'intégration).

Ce certificat est important pour les personnes issues de l'immigration au vue d'une demande de titre de séjour, de la naturalisation et de l'intégration sur le marché du travail.

Qui peut participer au cours d'intégration du BAMF ?

- les rapatriés de souche allemande
- les nouveaux immigrés avec un titre de séjour
- les étrangers qui vivent depuis longtemps en Allemagne
- les citoyens de l'Union européenne
- les demandeurs d'asile ayant de bonnes chances de pouvoir rester en Allemagne
- partiellement les personnes tolérées avec une autorisation de séjour

La participation à un cours d'intégration se fait soit après autorisation (= participation volontaire) ou peut être exigée par le pôle l'emploi, l'agence pour l'emploi ou les entités concernées par la loi sur l'aide sociale pour demandeurs d'asile (= participation obligatoire).

Combien coûte la participation à un cours d'intégration ?

Les participants doivent payer 1,95 euros pour chaque heure de cours du cours d'intégration. Les tests finaux sont gratuits. Les personnes qui touchent de l'assistance chômage, de l'aide sociale, des allocations de logement ou d'autres prestations selon la loi sur l'aide sociale pour les demandeurs d'asile peuvent faire une demande. Dans ce cas, il ne faudra rien payer pour suivre le cours. Et il est également possible de se faire payer une part des frais de déplacement. Les participants qui ont payé pour le cours et qui le réussissent peuvent se faire rembourser la moitié des frais. Pour cela, il est également nécessaire de faire une demande. Les rapatriés de souche allemande ne payent aucun frais de cours.

Est-ce que les enfants sont pris en charge pendant les heures de cours ?

Les écoles de langue indiquent aux personnes intéressées quelles sont les possibilités de prise en charge sur place des enfants.

Photo Philipp Rothe



Comment participer au cours d'intégration ?

Demande d'autorisation de participation au cours d'intégration auprès de l'Office fédérale des migrations et des réfugiés (participation volontaire)*

ou

Obtention d'un certificat d'obligation de participation du Service des étrangers, du pôle l'emploi, de l'agence pour l'emploi etc. (participation obligatoire)



En même temps que le certificat d'autorisation ou d'obligation de participation, les intéressés obtiennent toutes les informations relatives au test de niveau/test de langue. Il est nécessaire de faire ce test pour suivre le



Ensuite, les participants obtiennent des informations sur le lieu et la nature du cours qu'ils peuvent suivre. Le cours est adapté à leur niveau de langue.



Les participants commencent le cours chez le prestataire attribué ou celui qu'ils ont pu choisir au préalable. (Vous trouverez dans ce dépliant la liste de tous les prestataires de cours d'intégration à Heidelberg.)



Les participants suivent le cours d'intégration général ou un cours spécial et réussissent les tests finaux.



Certificat cours d'intégration

Le certificat vous apportera des avantages légaux. Il est par ex. la condition pour obtenir la carte de résident permanent et pour la naturalisation.

Er trinkt Tee. trinken

Ich trinke Kaffee.

Du trinkst auch Kaffee.

Ihr trinkt Cola.

Sie trinken Orangensaft.
Apfelsaft.

Kommen

Ich komme aus Gambia.

Du kommst aus Deutschland.

Wir kommen aus Heidelberg.

Ich bin eine Frau.

Du bist ein Mann.

Wir sind Menschen.

Männer und Frauen und Kinder
sind Menschen.

Alle Menschen sind gleich.
= equal

Ich komme gleich = soon come.

Kader
Nabil
Jasine
Annette

Photo Annette Schiffmann - Asylarbeitskreis Heidelberg e.V.

Informations supplémentaires

Coordinateur régional BAMF
Monsieur Michel

Zeppelinstr. 2
76185 Karlsruhe
Téléphone +49 911 943 72530
hartmut.michel@bamf.bund.de

any integration course provider in Heidelberg, or
www.bamf.de/integrationskurs.

*Applications must be submitted to the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF), Zeppelinstraße 2, 76185 Karlsruhe. Help with applications is available from the local integration course providers.

IV. Cours d'allemand axés sur la profession intégrés à l'offre régulière de l'Office fédérale des migrations et des réfugiés – également à Heidelberg

Qu'est-ce que sont les cours d'allemand axés sur la profession et quel est leur but ?

Le cours d'allemand axé sur la profession se base directement sur le cours d'intégration. Les participants apprennent ici l'allemand professionnel. Il y a différents modules : les modules de base (300 heures de cours) pour la langue professionnelle générale, des modules avec des contenus spécifiques selon le secteur professionnel (300 heures de cours) et des modules spécialement pour les personnes dont la procédure de reconnaissance professionnelle est en cours (400 à 600 heures de cours). Il est possible de combiner le cours de langue avec les mesures de qualification de l'Office fédéral du travail.

Qui peut participer au cours d'allemand axé sur la profession du BAMF ?

1. Conditions

Les participants appartiennent à l'un des groupes suivants :

- les immigrés, y compris réfugiés, dont la procédure de reconnaissance est en cours et dont les chances de pouvoir rester en Allemagne sont élevées
- les personnes tolérées selon §60a al. 2 phrase 3 de la loi relative au séjour des étrangers
- les citoyens de l'Union européenne
- les allemands issus de l'immigration

2. Conditions

Les participants appartiennent en même temps à l'un des groupes suivants :

- demandeurs d'emploi, personnes déclarées au chômage ou à la recherche d'une place de formation et/ou personnes touchant des prestations sociales selon le deuxième Code social allemand (prestations dans le cadre des lois Hartz IV) et le troisième code social allemand (allocation de chômage)

- personnes actives
- personnes dont la procédure de reconnaissance professionnelle est en cours et les apprentis

3. Conditions

Les participants doivent en plus déjà avoir suivi un cours d'intégration et/ou doivent avoir un niveau de langue B1, mais ont besoin de plus de connaissances linguistiques pour le travail.

Ce sont le pôle emploi, les agences pour l'emploi et parfois le BAMF qui décident de qui a le droit de participer aux cours d'allemand axés sur la profession.

Combien coûte la participation ?

La participation aux cours de langue axés sur la profession est en principe gratuite. Seules les personnes qui travaillent et qui ne touchent aucune prestation sociale doivent payer la moitié des frais (actuellement 2,07 euros par heure de cours).

Renseignements divers

BAMF

Madame Lamm

coordinatrice régionale cours de langue axés sur la profession

Wolframstraße 62

70191 Stuttgart

Téléphone +49 911 943-73943

marion.lamm@bamf.bund.de

Agence pour l'emploi Heidelberg

Kaiserstraße 69-71

69115 Heidelberg

Téléphone +49 800 4555500

Pôle emploi Heidelberg

Speyerer Straße 6, 69115 Heidelberg

jobcenter-heidelberg@jobcenter-ge.de

Heidelberg providers of BAMF integration courses and / or courses in German for professional purposes



Integration courses



German for professional purposes

1. Berlitz Deutschland GmbH



Monsieur Lieder
Téléphone +49 6221 164004
christian.lieder@berlitz.de
Sofienstraße 7a, Bergheim, 69115 Heidelberg

2. BBQ Berufliche Bildung gGmbH



Monsieur Dittler
Téléphone +49 6221 27848
dittler.christian@biwe-bbq.de
Kurfürsten-Anlage 5, Bergheim, 69115 Heidelberg

3. Donner + Partner GmbH training centers



Monsieur Gärtner
Téléphone +49 6221 6734186
gaertner.hd@donner-partner.de
Bergheimer Straße 147, Bergheim, 69115 Heidelberg

4. F+U Academy of Languages gGmbH



Madame Wagner
Téléphone +49 6221 912032
tatjana.wagner@fuu.de
Hauptstraße 1, Altstadt, 69117 Heidelberg

5. GFN AG



Monsieur Motaleb
Cell +49 176 14361063
siamak.motaleb@gfn.de
Kurfürsten-Anlage 64-68, Bergheim, 69115 Heidelberg

6. Heidelberger Dienste gGmbH



Jee Yae Yeon
Cell +49 176 21224565
yeon@hddienste.de
Hospitalstraße 5, Bergheim, 69115 Heidelberg

7. Heidelberger Pädagogium



Monsieur Weigel
Téléphone +49 6221 45680
info@heidelberger-paedagogium.de
Schröderstraße 22a, Neuenheim, 69120 Heidelberg

8. Internationaler Bund e. V.



Madame Egelhof
Téléphone +49 6221 3169531
sprachkurse.heidelberg@internationaler-bund.de
Belfortstraße 2, Bergheim, 69115 Heidelberg

9. USS GmbH



Madame Schäfer
Téléphone +49 6221 9987856
nina.schaefer@uss.de
Englerstraße 6, Rohrbach-Süd, 69126 Heidelberg

10. Université populaire Volkshochschule Heidelberg e. V.



Madame Türschmann-Qataoui
Téléphone +496221 911988
sprachen@vhs-hd.de
Bergheimer Straße 76, Bergheim, 69115 Heidelberg

11. GebärdenVerstehen e. Kfr. (école de langue des signes)



Madame Schwager
Téléphone +49 6221 7287478
jana.schwager@gebaerdenverstehen.de
Maaßstraße 26, Wieblingen, 69123 Heidelberg

Impressum

Planification et coordination

Ville de Heidelberg
Bureau pour l'égalité des chances
Équité de participation pour les immigrés – Intégration
Bergheimer Straße 69
69115 Heidelberg

Téléphone +49 6221 58-15500
Téléfax +49 6221 58-49160
chancengleichheit@heidelberg.de
www.heidelberg.de/chancengleichheit

Disposition

Referat des Oberbürgermeisters

Photos

Page de garde, Page 13 et 18, Annette Schiffmann - Asylarbeitskreis Heidelberg e.V.
Page 3, Heidelberg Marketing GmbH
Page 4 – 5, 10, Philipp Rothe
Page 9, Asylarbeitskreis Heidelberg e.V.

Édition

1ère édition, octobre 2017





**Bureau pour
l'égalité des
chances**

Ville de Heidelberg
Bergheimer Straße 69
69115 Heidelberg

Téléphone
+49 6221 58-15500
Téléfax +49 6221 58-49160
chancengleichheit
@heidelberg.de
www.heidelberg.de